

ARBETSBLAD

PEDAGOG: EMMA BJARNEBY
PROJEKTLEDARE: EVA BLOMBERG

EL INTERNADO

6. El regalo que sorprende

El Internado Laguna Negra är en internatskola som ligger på den spanska landsbygden, långt ute i skogen. Hit kommer syskonen Marcos och Paula, vars föräldrar har försvunnit ute på havet under dramatiska omständigheter. Snart börjar mystiska saker att hända på skolan och inte minst i skogen runt omkring. Varför är det så strängt förbjudet att gå ut i skogen? Vad är det egentligen som finns där?

1) ¿Quién dice qué?

Följande meningar är viktiga för att förstå handlingen i det här avsnittet. Men vem säger vad? Dra streck!

<i>Vas a pasar tu cumpleaños con tu hija y con tus nietos.</i>	Elsa
<i>Este es el bloc de dibujos de uno de los niños desaparecidos.</i>	Iván
<i>Estoy muy cansada y tengo frío.</i>	Héctor
<i>Pues, espero a un taxi y se lo pregunto.</i>	Fermín
<i>No soy tan estúpido como tú crees.</i>	Marcos
<i>Tú no eres como tu padre.</i>	Paula
<i>Como me vuelvas a dejar plantada, no te lo pienso perdonar.</i>	María
<i>Este es el sitio... Ahora estoy completamente seguro.</i>	Carolina

2) ¿Qué dicen?

Vad sägs i avsnittet? Komplettera meningarna.

- Pero es que no voy a poder _____ (vänta).
¿Este es _____ (brunnen) que hay ahí abajo, no?
¿Qué significa _____ (en varg) con alas?
Primero fue _____ (ljuset) y luego empezaron los crímenes.
¿Sabes lo que me ha _____ (sagt) Pedro?
Relájate un poquito, mujer, que estás _____ (på semester).





Toma, te he _____ (gjort iordning) un bocadillo para el viaje.

¿_____ (en kanin) con dos cabezas? ¿En serio?

Yo necesito _____ (veta) qué hay ahí afuera.

El periodista no _____ (han svarar) el e-mail.

No nos van a _____ (höra) nunca.

Oye, ¿han _____ (sett) a Carolina?

¿_____ (varför) no me cuentas qué te ocurre?

No sé _____ (var) podemos buscarla.

3) ¡Suéltame!

I avsnittet förekommer många olika uppmaningar. Vad betyder de? Dra streck!

Vad säger du när du vill att någon...

ska ge dig en kram	¡Cuéntame algo!
ska komma ut därifrån	¡Suéltame!
ska säga dig något	¡No te duermas!
ska gå	¡Ven!
ska slappna av	¡Mira!
ska titta	¡Dame un abrazo!
inte ska somna	¡Duerme!
ska döda någon	¡Pasa!
ska skjuta	¡Sal de ahí!
ska klia någon	¡Cállate!
ska komma	¡Mátalo!
ska komma in	¡Dime!
ska berätta något för dig	¡Sigue!
ska fortsätta	¡Vete!
ska hålla tyst	¡Ráscale!
ska släppa dig	¡Dispara!
ska sova	¡Relájate!

Arbeta två och två och gör dialoger med hjälp av uppmaningarna som står i listan ovan.



4) La jerga y el lenguaje coloquial

I det här avsnittet förekommer många vardags- och slanguttryck. Vad betyder uttrycken i fetstil? Och hur kan du säga samma sak med andra ord?

Este **tío** era un **pirado**.

Me has **dado un plantón**.

Te he dejado el menú de los **críos**.

Estoy hasta el gorro de decirle a esa señora que deje de llamarme.

Elsa tiene que estar **cabreadísima**.

Menos mal que **te he pillado** a tiempo.

¿Nos vas a dejar **colgados**?

5) Frases para todas las ocasiones

Att vara artig och hälsa ordentligt är viktigt i Spanien. *Buenos días/buenas tardes/buenas noches*, säger man innan man frågar eller ber om något, och man lägger ofta till *por favor*. Innan man beställer på café eller restaurang så hälsar man. Samma sak gäller när man går in i en affär, eller en hiss! Och när man går säger man *Adiós*, gärna med ett tillägg som *Qué tenga un buen día* eller *Qué le vaya bien!*

Känslor visar man ofta och gärna, och kärleksfulla ord används flitigt. Men man använder också många fula ord, *palabrotas* eller *tacos*, när man blir arg. I det här avsnittet finns många exempel på både artiga, kärleksfulla och grova ord som det kan vara bra att känna till. Vet du vad de betyder? Sök på nätet. Men obs! Använd inte fula ord i onödan!

Frases corteses

Quieres hacer el favor de...

Gracias

Perdóname

Lo siento

¿Se puede?

Adelante

Buenas noches

Por favor

Perdona que te moleste

Frases cariñosas

Preciosa

Cariño

Palabrotas

¡Mierda!

¡Joder!

¡Coño!

¡Cojones!



6) Héctor le pide ayuda a María

Vad säger Héctor och María? Försök att återge dialogen genom att sätta ihop meningarna i rätt ordning. Som hjälp får du de två första meningarna i dialogen. Behöver du mer hjälp, titta en gång till på avsnittet från 27:11.

Héctor

- **¿Se puede?**

- Es que acaba de explotar la caldera de mi cuarto de baño. Y necesito llamar al fontanero para que venga hoy mismo.

- Buena idea.

- Ya. Pero tendrá una agenda o algo parecido... ¿no?

- María, perdona que te moleste a estas horas... ¿Tú sabes dónde guarda Jacinta sus números de teléfono?

- No, no... No me parece bien hurgar entre sus cosas... No, déjalo.

María

- **Sí, sí, adelante.**

- ¿Por qué? ¿Qué ocurre?

- Ya sé lo que podemos hacer. Aquí está el teléfono de su hija. Podemos pedirle que cuando llegue Jacinta, nos llame.

- Pues, no...

- Pues, si quieres pasar y buscarla...



7) Frases muy españolas

Uttrycken i listan är mycket vanliga i talspråket och roliga att kunna använda. Vad betyder de? Placera dem på rätt ställe i meningarna nedan. Obs! Vissa uttryck passar ibland på flera ställen.

¿Qué te parece?

¿A que sí?

Has dado en el clavo

Y punto

La verdad es que...

Por lo que se ve

Ya me dirás

Una cosa

¿O qué?

No le quites el ojo de encima

Te toca

Yo qué sé

¿Me oyes?

De verdad

¡Basta! Te vas cuatro días de vacaciones _____.

Ah, _____, ¿sabes lo que me ha dicho Pedro?

No confío en él. _____.

_____ estoy enamorado de ti.

Lo siento, _____ lo siento.

Vas a pasar tu cumpleaños con tu hija. ¿_____?

_____ dónde está tu hermano.

Hemos sido muy buenas amigas, ¿_____?

Vamos a salir de ésta, ¿_____?

_____, el chico dibuja muy bien.

¡Qué bien! Esta vez _____.

_____ qué significa un lobo con alas.

¿No confías en mí _____?

Yo ya he jugado. Ahora _____.

8) En otras palabras

På spanska kan man säga samma sak på flera olika sätt. Hur kan du säga de här meningarna med andra ord?

¿Qué te parece?

Vamos a salir de ésta.

Perdona que te moleste a estas horas.

¿Qué ocurre?

¡Que me deje en paz de una vez!

9) ¿Qué quieren decir?

Ibland kan det vara svårt att förstå vad folk menar. Läs och fundera över fraserna nedan.

Si la liáis, lo de Guantánamo va a ser una fiesta infantil comparado con lo que yo os voy a hacer a vosotros, säger Jacinta till María och Fermín. Vad menar hon med det?

Yo qué sé. No soy la niñera de tu hermanito, säger Iván till Paula. Vad menar han med det?

No soy tan estúpido como tú crees, säger Iván till Carolina. Vad menar han med det?

Ahora ya estamos en paz, säger Iván till Marcos. Vad menar han med det?

10) Preguntas para discutir

Här följer några citat ur avsnittet samt diskussionsfrågor. Välj en eller flera av dessa och diskutera med dina klasskamrater.

Mire, estoy hasta el gorro de decirle a esa señora que deje de llamarme, que no quiero saber nada de ella, ¡que me deje en paz de una vez!

Varför tror ni att Jacintas dotter är så arg? Vad kan ha hänt mellan mor och dotter? Och varför säger Jacinta inte rakt ut att hon inte vill resa?

Jacinta, menos mal que te he pillado a tiempo. No te puedes ir. Ha pasado de todo. Ha explotado la caldera, no encontramos las llaves... ni el teléfono del fontanero. Lo siento, pero tienes que volver.

Varför tror ni att Héctor hittar på att Jacinta måste komma tillbaka? Varför säger han inte sanningen?

¿Eres un taxi? ¿Me llevas a la isla secreta?

Vem kan mannen i bilen vara? Visste han att Paula skulle komma? Och vart tror ni att han för henne?



Facit till övning 1

Vas a pasar tu cumpleaños con tu hija y con tus nietos.

Este es el bloc de dibujos de uno de los niños desaparecidos.

Estoy muy cansada y tengo frío.

Pues, espero a un taxi y se lo pregunto.

No soy tan estúpido como tú crees.

Tú no eres como tu padre.

Como me vuelvas a dejar plantada, no te lo pienso perdonar.

Este es el sitio... Ahora estoy completamente seguro.

Héctor

Marcos

Carolina

Paula

Iván

María

Elsa

Fermín

Facit till övning 2

esperar

el pozo

un lobo

la luz

dicho

de vacaciones

preparado

un conejo

saber

contesta

oír

visto

por qué

dónde

Facit till övning 3

Vad säger du när du vill att någon...

ska ge dig en kram	¡Dame un abrazo!
ska komma ut därifrån	¡Sal de ahí!
ska säga dig något	¡Dime!
ska gå	¡Vete!
ska slappna av	¡Relájate!
ska titta	¡Mira!
inte ska somna	¡No te duermas!
ska döda någon	¡Mátalo!
ska skjuta	¡Dispara!
ska klla någon	¡Ráscale!
ska komma	¡Ven!
ska komma in	¡Pasa!
ska berätta något för dig	¡Cuéntame algo!
ska fortsätta	¡Sigue!
ska hålla tyst	¡Cállate!
ska släppa dig	¡Suéltame!
ska sova	¡Duerme!

Facit till övning 6

H: ¿Se puede?

M: Sí, sí, adelante.

H: María, perdona que te moleste a estas horas... ¿Tú sabes dónde guarda Jacinta sus números de teléfono?

M: Pues, no...

H: Ya. Pero tendrá una agenda o algo parecido... ¿no?

M: ¿Por qué? ¿Qué ocurre?

H: Es que acaba de explotar la caldera de mi cuarto de baño. Y necesito llamar al fontanero para que venga hoy mismo.

M: Pues, si quieres pasar y buscarla...

H: No, no... No me parece bien hurgar entre sus cosas... No, déjalo.

M: Ya sé lo que podemos hacer. Aquí está el teléfono de su hija. Podemos pedirle que cuando llegue Jacinta, nos llame.

H: Buena idea.

Facit till övning 7

Y punto

Una cosa

No le quites el ojo de encima

La verdad es que...

De verdad

¿Qué te parece?

Yo qué sé

¿A que sí?

¿Me oyes?

Por lo que se ve

Has dado en el clavo

Ya me dirás

¿O qué?

Te toca

Facit till övning 8

Förslag:

¿Qué piensas?

Vamos a salvarnos.

Perdona que te moleste tan tarde.

¿Qué pasa?

¡Que me deje en paz ya/inmediatamente!